

LEONARDO TORRIANI **DESCRIÇÃO E HISTÓRIA**
DO REINO DAS ILHAS CANÁRIAS
ESTUDO E TRADUÇÃO DE JOSÉ MANUEL AZEVEDO E SILVA



Edições Cosmos

PRIMEIRA EDIÇÃO BILINGUE

**COM REPRODUÇÃO INTEGRAL E A CORES
DAS 66 PLANTAS E DESENHOS DO
CÓDICE DA BIBLIOTECA GERAL
DA UNIVERSIDADE DE COIMBRA**

Fim do mundo conhecido a ocidente, as ilhas Makaron dos Gregos, ou as ilhas Fortunatæ dos Romanos, são em geral identificadas com as modernas Canárias. A bondade do clima e a presumível fertilidade do solo fizeram deste arquipélago um Paraíso Terreal, mítico lugar de delícias, e os Campos Elísios da mitologia clássica, onde repousavam as almas virtuosas dos heróis. A partir do século XIV, as Canárias passam a ser visitadas por mareantes europeus (espanhóis e portugueses, em particular), que ali vão por escravos, cereais, gado e urzela. Com a abertura do mundo e o domínio dos oceanos, ao interesse económico junta-se a importância estratégica para as rotas da Índia e das Américas.

No fim do século XVI um genial engenheiro militar escreve este curiosíssimo álbum de imagens canárias, que é também uma monumental fonte histórica.

LEONARDO TORRIANI nasceu c. 1560 em Cremona (Milão). Os seus méritos de engenheiro militar chegaram ao conhecimento de Filipe II que, em 1583, o convidou para trabalhar em Espanha. No ano seguinte, foi como engenheiro régio à ilha da Palma para estudar, traçar e construir as necessárias fortificações desta ilha. Depois de uma vinda à corte em 1586, volta às Canárias como engenheiro militar encarregado de conceber, projectar e montar o sistema defensivo do arquipélago. Aí permanecerá até 1593.

José Manuel Azevedo e Silva é Professor de História dos Descobrimentos e da Expansão Portuguesa e de História do Brasil na Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra. Entre outros estudos publicou *A Madeira e a Construção do Mundo Atlântico (Séculos XV-XVI)* e, em colaboração com João Marinho dos Santos, o inédito de Diogo do Couto *Tratado dos Feitos de Vasco da Gama e Seus Filhos na Índia* (Edições Cosmos, 1998).

Na capa: habitações guanches, à esquerda, e urbanização colonial na cidade de Telde.
Cfr. extratexto n.º 34.

Na página 3: ramo de *garoa*, árvore sagrada da ilha do Ferro.

© 1999, Edições Cosmos e José Manuel Azevedo e Silva

Composição: Edições Cosmos
Fotografia: Laura Castro Caldas e Paulo Cintra
Seleccção de cores: Multitipo
Impressão: Inova (Porto)

Abril de 1999

ISBN 972-762-119-8
Depósito legal 134399/99

Edições Cosmos
Av. Júlio Dinis, 6C, 4.º dto. - P 1050-131 Lisboa
Telefone 799 99 50 Fax 799 99 79
www.liv-arcoiris.pt
cosmos@liv-arcoiris.pt

Difusão: Livraria Arco-Íris
www.liv-arcoiris.pt

Índice geral

XI *Introdução*

1 Descrição e História do Reino das Ilhas Canárias

Proémio, 5

- I. Serão as Ilhas Canárias as verdadeiras Afortunadas?, 7
- II. Do número das Canárias e dos seus nomes, 10
- III. Por que foram estas ilhas chamadas Afortunadas e depois Canárias, 13
- IV. Quem foram os primeiros habitantes destas ilhas?, 16
- V. Da situação das Ilhas Canárias e sob que signo do zodíaco estão colocadas, 23
- VI. Da conquista destas ilhas, 25
- VII. Das primeiras três ilhas desertas, 27
- VIII. Da ilha de Lançarote e de seu nome e como João de Bettencourt a conquistou sem combater e do que nela fez, 31
- IX. Do governo, costumes, idolatria e descendência dos *maohreros* ou lançarotinos, 33
- X. De quem presentemente é esta ilha e dos seus habitantes e seus costumes, 34
- XI. Descrição de Lançarote e sua fertilidade, 36
- XII. Descrição da vila de Teguisse, da montanha e fortaleza de Guanapai, da Gruta dos Verdes e dos habitantes que vivem nesta ilha, 39
- XIII. Descrição do porto do Arrecife e da sua fortaleza, 41
- XIV. Discurso geral da fortificação destas ilhas, 42

Também nas Edições Cosmos

Mulheres, sexualidade e casamento
em São Tomé e Príncipe

(séculos XV a XVIII)

Arlindo Manuel Caldeira

Segunda edição ampliada

Prémio D. João de Castro 1997

A Construção do Brasil. Ameríndios,
Portugueses e Africanos, do Início
do Povoamento a Finais de Quinhentos
Jorge Couto

Capitais e Capitalistas no Comércio
da Especiaria. O eixo Lisboa-Antuérpia
(1501-49)

A. A. Marques de Almeida

A Terra e a Evolução Humana.
Introdução geográfica à história
Lucien Febvre
Prefácio de Fernando Rebelo

Os Portugueses e o Mar de Ceilão.
Trato, Diplomacia e Guerra (1498-1543)
Jorge Manuel Flores
Prefácio de Geneviève Bouchon

Para o Estudo do Algarve Económico
durante o Século XVI
Joaquim Antero Romero de Magalhães

ISBN 972-762-119-8



9 789727 621194

A «DESCRIÇÃO E HISTÓRIA DAS ILHAS CANÁRIAS» É UM DOS MONUMENTOS
MAIS CURIOSOS DO PASSADO DAS NOSSAS ILHAS.
LEONARDO TORRIANI, PERFEITO CONHECEDOR DAS CANÁRIAS DO SEU TEMPO,
BRINDA-NOS COM UMA SÉRIE DE NOTÍCIAS HISTÓRICAS E DESCRITIVAS
QUE DIFICILMENTE SE PODERIAM SUBSTITUIR.

ALEXANDRE CIORANESCU

TORRIANI FOI UM INTELECTUAL ARISTOCRÁTICO, MECÂNICO E HUMANISTA,
CUJA CURIOSIDADE ENCICLOPÉDICA DE VERDADEIRO «HOMEM UNIVERSAL»
DO RENASCIMENTO TARDIO FEZ DELE UM PRECURSOR DO ESTUDO
DOS GUANCHES, OS PRIMITIVOS HABITANTES CANÁRIOS ...
A «DESCRIÇÃO» É FUNDAMENTAL PARA A HISTÓRIA DAS ILHAS CANÁRIAS.

RAFAEL MOREIRA

CONQUISTADAS AS ILHAS, EXPLORADAS AS SUAS TERRAS,
INTRODUZIDAS AS PRIMEIRAS CULTURAS, CHEGARAM A ELAS MERCADORES
E NEGOCIANTES, IMEDIATAMENTE RESPONSÁVEIS
PELAS TRANSACÇÕES MERCANTIS. ASSIM SE ENQUADROU
O ARQUIPÉLAGO NA CORRENTE MERCANTILISTA EUROPEIA DO SÉCULO XVI.

MANUEL LOBO CABRERA

UMA EDIÇÃO DO MAIOR ALCANCE CULTURAL E CIENTÍFICO.

ANÍBAL PINTO DE CASTRO